

Dietmar Rösler

# Deutsch als Fremdsprache

Verlag J.B. Metzler  
Stuttgart · Weimar

# Inhalt

I.	Zweit- und Fremdsprachenlernen . . . . .	1
1.	Zur Einstimmung: Ein ABC der Vielfalt . . . . .	1
2.	Deutsch als Zweit- und Fremdsprache – einige grundlegende Unterscheidungen . . . . .	5
2.1.	Natürliches und gesteuertes Lernen/Erwerben	5
2.2.	Lernen außerhalb und innerhalb des deutschsprachigen Raums	7
2.3.	Psycho-soziale Bestimmungselemente von Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	8
2.4.	Kombinationen der drei Parameter	9
2.5.	Prototypen und Mischformen	11
3.	Deutsch als ‚weitere‘ Fremdsprache . . . . .	13
4.	Zielgruppenbezug und Lernzielbestimmung . . . . .	17
II.	Lernende, Lehrende, Lernumgebungen . . . . .	21
1.	Die Lernenden . . . . .	21
1.1.	Alter und kognitive Entwicklung	25
1.2.	Emotionen, Einstellungen, Motivationen	28
1.3.	Sprachlernerfahrungen	30
2.	Die Bedeutung der ersten Sprache der Lernenden . . .	32
3.	Die Lehrenden . . . . .	35
4.	Lernumgebungen . . . . .	37
III.	Deutsche Sprache und Kultur . . . . .	42
1.	Deutsch als internationale Sprache . . . . .	42
2.	Aussprache und Wortschatz . . . . .	44
2.1.	Aussprache und Intonation	45
2.2.	Wortschatz	47
3.	Grammatik . . . . .	50
3.1.	Grammatik im natürlichen Zweitspracherwerb und im institutionell gesteuerten Lernen	51
3.2.	Grammatikbeschreibung	54
3.3.	Grammatikvermittlung	56
4.	Kommunikation . . . . .	58
4.1.	Beschäftigungen mit Einheiten jenseits des Satzes	58
4.2.	Kommunikative Elemente im Fremdsprachenunterricht	59
4.3.	Metakommunikative Elemente im Fremdsprachenunterricht	61
5.	Fachsprache . . . . .	62
6.	Kultur- und Landeskunde . . . . .	64
6.1.	Die Bedeutung der Landeskunde-Diskussion für die	

**verschiedenen Lernformen** 65 6.2. Unterschiedliche Konzeptionen von Kultur- und Landeskunde 66 6.3. Der Umgang mit den Bildern vom anderen Land 68 6.4. Individualität und Landeskunde 69 6.5. Gibt es eine besonders herausgehobene Position der Literatur? 71

<b>IV. Die Repräsentation von Sprache und Kultur in</b>	
<b>· Lehrwerken und technischen Medien</b>	73
<b>1. Lehrmaterial</b>	73
1. 1. Kommerzielles und gruppeneigenes Material	75
1.2. Lehrmaterialanalyse	78
1.3. Regionalisierung von Lehrwerken	80
1.4. Lehrmaterialadaption vor Ort	81
<b>2. Fremdsprachenlernmaterialien und Technik</b>	83
2.1. Die besondere Bedeutung der neuen Technologien für das Lernen außerhalb des deutschsprachigen Raums	83
2.2. Video, Film, Satellitenfernsehen, Electronic mail	85
2.3. Computer	87
2.4. Interaktives Video	88
<b>3. Themenauswahl, Textqualität, Progressionsfestlegung</b>	90
3.1. Inhaltliche Festlegungen	90
3.2. Lehrbuchtexte und authentische Texte	92
3.3. Progression	93
<b>V. Aspekte des gesteuerten Fremdsprachenlernens</b>	98
<b>1. Grundorientierungen des Fremdsprachenlernens</b>	98
1.1. Grammatisierende Orientierung/Grammatik-Übersetzungs-Methode	100
1.2. Direkte/natürliche Methode	101
1.3. Audiolinguale/audiovisuelle Methode	102
1.4. Der kognitive Ansatz	103
1.5. Der kommunikative Ansatz	104
1.6. Der interkulturelle Ansatz	107
1.7. Alternative Methoden	110
1.8. Gefahren der Verselbständigung globaler Methoden	113
<b>2. Fertigkeiten</b>	115
2.1. Die Fertigkeiten im Unterricht	116
2.2. Leseverständnis als Teil des allgemeinen Fremdsprachenlernens	120
2.3. Lesefertigkeitsspezifischer Fachsprachenunterricht	124
<b>3. Arbeits- und Sozialformen</b>	126
3.1. Übungen	127
3.2. Lerntechniken und -strategien	128
3.3. Sozialformen	129
3.4. Projekte	131
3.5. Spiel, Rollenspiel, Simulation	132
3.6. So frei wie möglich: Elemente des natürlichen Spracherwerbs im Fremdsprachunterricht	134
<b>4. Korrektheit und Korrektur</b>	136
<b>5. Übersetzen</b>	138
5.1 Funktionale Bestimmung von Übersetzungen im Unterricht	139

<b>VI. Deutsch als Fremdsprache im Wissenschaftsbereich</b>	<b>141</b>
1. Gibt es Deutsch als Fremdsprache überhaupt als eigenständiges Fach? . . . . .	141
2. Das wissenschaftliche Umfeld . . . . .	144
2.1. Sprachlehr- und -lernforschung und Fremdsprachendidaktik 145 2.2. Zweitspracherwerbsforschung 147	
2.3. Interkulturelle Germanistik 151 2.4. Das weitere Umfeld 152	
3. Dokumentation . . . . .	154
3.1. Zeitschriften 154 3.2. Institutionen 155 3.3. Studiengänge 155	
<b>Literaturverzeichnis</b> . . . . .	<b>157</b>
1. Bibliographien . . . . .	157
2. Einführungen . . . . .	157
3. Einzelbeiträge . . . . .	158
<b>Sachregister Angaben zum Autor Personenregister</b> . . . . .	<b>185</b>
<b>Personenregister</b> . . . . .	<b>202</b>
<b>Angaben zum Autor</b> . . . . .	<b>207</b>